

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie rzucaliśmy losy w (sprawie) ofiary* drewna – (my) kapłani, Lewici i lud – aby sprowadzać je do domu naszego Boga, według domu naszych ojców, według oznaczonych pór, rokrocznie, na opał na ołtarzu JAHWE, naszego Boga, jak napisano w Prawie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie my, kapłani, Lewici i lud, rzucaliśmy losy w sprawie dostaw drewna do świątyni naszego Boga, tak by w kolejności mogły je dostarczać rody naszych ojców, w oznaczonych porach, rokrocznie, na podtrzymanie ognia na ołtarzu JAHWE, naszego Boga, zgodnie z tym, co napisano w Prawie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Będziemy</i> też rokrocznie przynosić do domu JAHWE pierwociny naszej ziemi i pierwociny wszelkiego owocu każdego drzewa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także aby przynosili pierworodztwa ziemi naszej, i pierworodztwa wszelkiego owocu każdego drzewa, od roku do roku, do domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I abyśmy przynosili pierworodztwa ziemi naszej i pierwociny wszelkiego owocu, wszelkiego drzewa od roku do roku w domu PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcemy też rokrocznie przynosić do domu Pańskiego pierwociny ziemi naszej i pierwociny każdego owocu drzew wszelkiego rodzaju
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie rozstrzygnęliśmy losem, my, kapłani, Lewici i lud, sprawę dostawy drewna: ma się je sprowadzać do domu naszego Boga rok w rok według naszych rodów w określonych terminach, aby utrzymać ogień na ołtarzu Pana, Boga naszego, zgodnie z przepisem zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rzuciliśmy losy również wśród kapłanów, lewitów i ludu w sprawie dostarczania drewna: będzie się je corocznie dostarczać według rodów w oznaczonym czasie do domu naszego Boga, aby płonął ogień na ołtarzu JAHWE, naszego Boga, zgodnie z tym, co jest napisane w Prawie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	rozstrzygnęliśmy przez losowanie sprawę dostawy drewna do palenia: kapłani, lewici i lud będą je co roku dostarczać do świątyni Boga naszego w określonych terminach według kolejności rodów, tak aby utrzymywać ogień na ołtarzu JAHWE, Boga naszego, zgodnie z przepisami Prawa;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My kapłani, lewici i lud rzuciliśmy losy w sprawie dostarczania drzewa: rokrocznie w oznaczonym czasie winno być ono przynoszone do Świątyni według kolejności przez wszystkie rodziny, aby było spalane na ołtarzu Jahwe, naszego Boga, jak to zostało zapisane w Prawie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І ми жереби кинули на жереб деревоношення, священники і левіти і нарід, щоб вносити до дому

¹⁾ ofiara, קָרְבָּן (qurban), hl 3, por. <x>160 10:35</x>;<x>160 13:31</x>; w tym kontekście odnosi się do dostaw drewna.

		Рафаїла Турконяка	нашого Бога до дому наших батьків з пори до пори з року до року, щоб спалювати на жертівнику нашого Господа Бога, так як записано в законі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także by rok za rokiem przynosili do Domu WIEKUISTEGO pierwociny naszej ziemi oraz pierwociny wszelkiego owocu każdego drzewa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i żeby rokrocznie przynosić do domu JAHWE pierwsze dojrzałe owoce naszej ziemi oraz pierwsze dojrzałe owoce całego plonu z wszelkiego rodzaju drzewa;